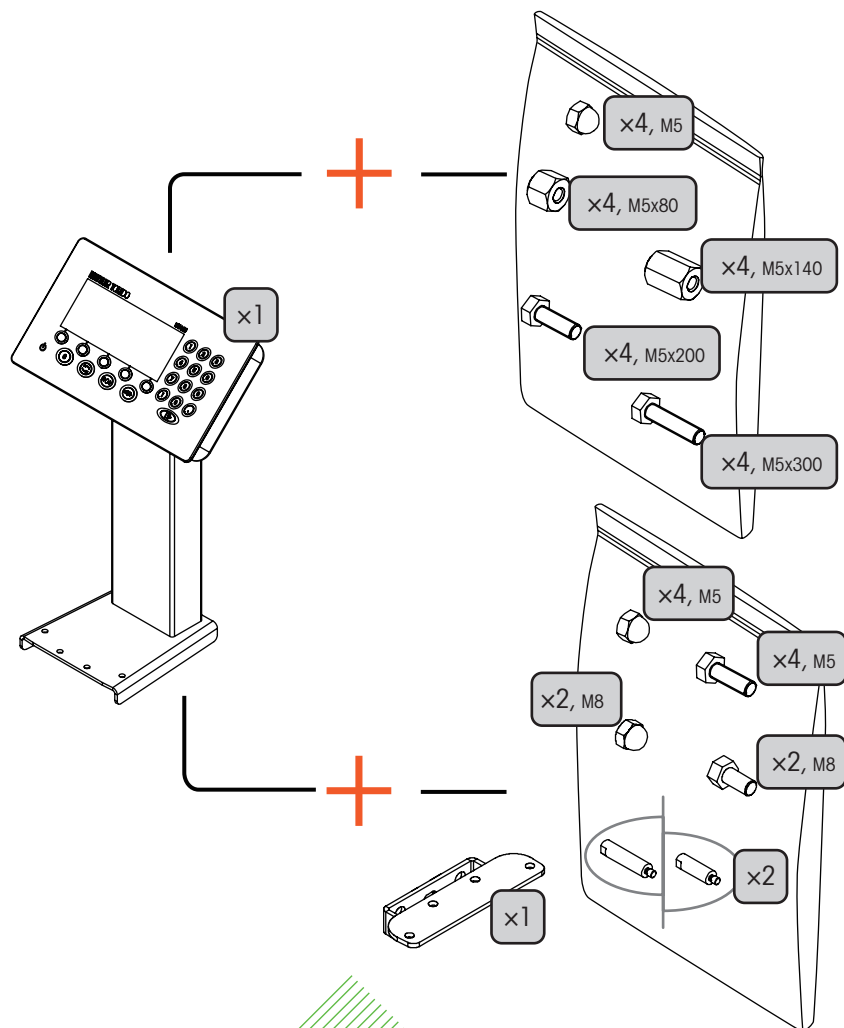


ICS4_9 / ICS689 Tower Column

For PBA436 / PBA439 / PBA639 / PBD639

安装手册 | INSTALAČNÍ MANUAL | INSTALLATIONSMANUAL | INSTALLATIONSANLEITUNG |
MANUAL DE INSTALACIÓN | INSTALLATION MANUEL | TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV |
MANUALE DI INSTALLAZIONE | INSTALLATIE HANDLEIDING | INSTALLASJONSVEILEDNING |
INSTRUKCJA INSTALACJI | MANUAL DE INSTALAÇÃO | INSTALLATIONSMANUAL |
KURULUM KILAVUZU

1 Packing List / 包装清单 / Seznam Obsahu / Pakkeliste / Packliste / Lista de contenido / Liste d'emballage / Csomagolási Lista / Lista di imballaggi / Paklijst / Pakkeliste / Zawartość opakowania / Lista de Embalagem / Packningslista / Paket Listesi



METTLER TOLEDO

2 Introduction / 简介 / Úvod / Introduktion / Einleitung / Introducción / Introduction / Bemutatás / Introduzione / Inleiding / Introduksjon / Wprowadzenie / Introdução / Introduktion / Tanıtım

EN

The tower column is designed to install an ICS4_9 or ICS689 weighing terminal on a PBA436, PBA439, PBA639 or PBD659 weighing platform. The tower column is made from AISI 304 stainless steel, suitable for weighing applications in hygienic environment.

CN

塔式立柱用于在PBA436、PBA439、PBA639或PBD659秤台上安装ICS4_9或ICS689称重仪表时使用。塔式立柱采用AISI 304不锈钢制造，适用于卫生环境中的称重应用。

CZ

Věžový sloupec je určen k instalaci vážicího terminálu ICS4_9 nebo ICS689 na vážicí plošinu PBA436, PBA439, PBA639 nebo PBD659. Věžový sloup je vyroben z nerezové oceli AISI 304, která je vhodná pro použití v hygienickém prostředí.

DK

Tårnsøjle er designet til at installere en ICS4_9 eller ICS689 vejeterminal på en PBA436, PBA439, PBA639 eller PBD659 vejningsplatform. Tårnsøjle er lavet af rustfrit stål AISI 304, velegnet til vejning af applikationer i et hygiejnisk miljø.

DE

Die Turmsäule ist für die Installation eines Wägeterminals ICS4_9 oder ICS689 auf einer Wägeplattform PBA436, PBA439, PBA639 oder PBD659 vorgesehen. Die Turmsäule ist aus AISI 304 Edelstahl gefertigt und eignet sich für Wägeanwendungen in hygienischer Umgebung.

ES

La columna torre está diseñada para instalar un terminal de pesaje ICS4_9 o ICS689 sobre una plataforma de pesaje PBA436, PBA439, PBA639 o PBD659. La columna torre está fabricada de acero inoxidable AISI 304, el cual es adecuado para aplicaciones de pesaje en entornos sanitarios.

FR

La colonne tour est conçue pour installer un terminal de pesage ICS4_9 ou ICS689 sur une plate-forme de pesage PBA436, PBA439, PBA639 ou PBD659. La colonne tour est en acier inoxydable AISI 304, adaptée aux applications de pesage dans un environnement hygiénique.

HU

A toronyoszlopot ICS4_9 vagy ICS689 súlymérő terminál felszerelésére tervezték PBA436, PBA439, PBA639 vagy PBD659 mérlegre. A toronyoszlop AISI 304 rozsdamentes acélból készül, és megfelelő higiénikus környezetben végrehajtott súlymérésre.

IT

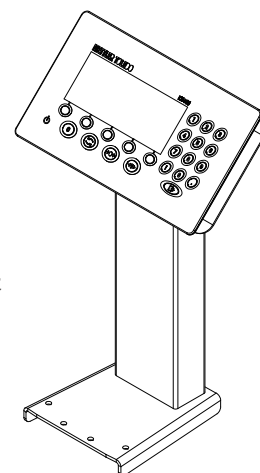
La colonna della torre è progettata per installare un terminale di pesatura ICS4_9 o ICS689 su una piattaforma di pesatura PBA436, PBA439, PBA639 o PBD659. La colonna della torre è realizzata in acciaio inox AISI 304, adatta per applicazioni di pesatura in ambiente igienico.

NL

De torenkolom is ontworpen om een ICS4_9 of ICS689 weegterminal te installeren op een PBA436, PBA439, PBA639 of PBD659 weegplateau. De torenkolom is gemaakt van AISI 304 roestvrij staal, geschikt voor weegtoepassingen in een hygiënische omgeving.

NO

Tårnsøylen er designet for å installere ICS4_9 eller ICS689 veieterminal på PBA436, PBA439, PBA639 eller PBD659 veiplattform. Tårnsøylen er laget av AISI 304 rustfritt stål og er egnet for veiing i et sanitært miljø.



PL

Kolumnę wieżową przeznaczono do montowania terminala wagowego ICS4_9 lub ICS689 na platformie wagowej PBA436, PBA439, PBA639 lub PBD659. Kolumnę wieżową wykonano ze stali nierdzewnej AISI 304, właściwej do dokonywania ważenia w higienicznych warunkach.

PT

A coluna da torre foi projetada para instalar um terminal de pesagem ICS4_9 ou ICS689 em uma plataforma de pesagem PBA436, PBA439, PBA639 ou PBD659. A coluna da torre é feita de aço inoxidável AISI 304, adequada para aplicações de pesagem em ambiente higiênico.

SV

Torn Pelaren är designad för att installera en ICS4_9 eller ICS689 vägningsterminal på en PBA436, PBA439, PBA639 eller PBD659 vägningsplattform. Torn pelaren är gjord av AISI 304 rostfritt stål, lämplig för vägningsapplikationer i hygieniska miljöer.

TK

Kule sütünü, bir PBA436, PBA439, PBA639 veya PBD659 tartım platformu üzerine bir ICS4_9 ya da ICS689 tartım terminali kurmak için tasarlanmıştır. Kule sütünü, AISI 304 paslanmaz çelikten üretilmiştir, hijyenik ortamda tartım uygulamaları için uygundur.

3 Adapters / 转接柱 / Adaptéry / Adaptere / Adapter / Adaptadores / Adaptateurs / Adapterek / Adattatori / Adapters / Adaptere / Adaptery / Adaptadores / Adapters / Adaptörler

EN

For a PBA639 or PBD659 weighing platform, the column can be installed to either the short or the long side of the weighing platform. When it is installed to the long side of the weighing platform, two adapters need to be added between the weighing platform and the column. Refer to **Table 1** on page **5** for adapter configurations provided for PBA639 or PBD659 weighing platforms in different sizes.

For a PBA436 or PBA439 weighing platform, the column can only be installed to the short side of the weighing platform. No need for additional adapters between the weighing platform and the column.

CN

对于PBA639或PBD659秤台，该立柱可安装在秤台的短边或长边。安装在长边时，需要在秤台和立柱之间加装两个转接柱。有关适用于不同尺寸PBA639或PBD659秤台的转接柱配置，请参阅第5页中的**Table 1**。
对于PBA436或PBA439秤台，该立柱仅可安装在秤台的短边，秤台和立柱之间不需要安装转接柱。

CZ

U vážicí plošiny PBA639 nebo PBD659 sloupec se dá instalovat na krátkou nebo dlouhou stranu vážicí plošiny. Při instalaci na delší stranu vážicí plošiny je třeba mezi vážicí plošinou a sloupem přidat dva adaptéry. V **Table 1** na straně **5** jsou uvedeny konfigurace adaptérů dodávané pro vážicí plošiny PBA639 nebo PBD659 různých velikostí. U vážicí plošiny PBA436 nebo PBA439 sloupec se dá instalovat pouze na krátkou stranu vážicí plošiny. Není nutné mít další adaptéry mezi vážicí plošinou a sloupem.

DK

For en vejningsplatform PBA639 eller PBD659 kan søjlen monteres på den korte eller lange side af vejningsplatformen. Når det er installeret på langsiden af vejningsplatformen, er det nødvendigt at tilføje to adaptere mellem vejningsplatformen og søjle. Se **Table 1** på side **5** for eftermonteringskonfigurationer leveret til PBA639 eller PBD659 vejningsplatforme i forskellige størrelser.

Med en vejningsplatform PBA436 eller PBA439 kan søjle kun monteres på kortsiden af vejningsplatformen. Der kræves ingen yderligere adaptere mellem vejningsplatform og søjle.

DE

Bei einer Wägeplattform PBA639 oder PBD659 kann die Säule entweder an der kurzen oder an der langen Seite der Wägeplattform installiert werden. Bei der Montage an der Längsseite der Wägeplattform müssen zwei Adapter zwischen Wägeplattform und Säule angebracht werden. Siehe **Table 1** auf Seite **5** für Adapterkonfigurationen für die Wageplattformen PBA639 oder PBD659 in verschiedenen Größen.

Bei einer Wägeplattform PBA436 oder PBA439 kann die Säule nur an der kurzen Seite der Wägeplattform montiert werden. Keine zusätzlichen Adapter zwischen Wägeplattform und Säule erforderlich.

ES

Para una plataforma de pesaje PBA639 o PBD659, la columna se puede instalar en el lado corto o largo de la plataforma de pesaje. Cuando se instala en el lado largo de la plataforma de pesaje, se debe añadir dos adaptadores entre la plataforma de pesaje y la columna. Consulte la **Table 1** de la página **5** para conocer la configuraci3n del adaptador provisto para plataformas de pesaje PBA639 o PBD659 de diferentes tamaños.

Para una plataforma de pesaje PBA436 o PBA439, la columna solo se puede instalar en el lado corto de la plataforma de pesaje. No se necesita de adaptadores adicionales entre la plataforma de pesaje y la columna.

FR

Pour la plate-forme de pesage PBA639 ou PBD659, la colonne peut ˆtre installée sur le cˆte court ou long de la plate-forme. Lorsqu'il est installe sur le cˆte long de la plate-forme de pesage, deux adaptateurs doivent ˆtre ajoutes entre la plate-forme de pesage et la colonne. Reportez-vous au **Table 1**  la page **5** pour les configurations d'adaptateur fournies pour les plates-formes de pesage PBA639 ou PBD659 dans différentes tailles.

Pour la plate-forme de pesage PBA436 ou PBA439, la colonne ne peut ˆtre installée que sur le cˆte court de la plate-forme de pesage. Pas besoin d'adaptateurs supplémentaires entre la plate-forme de pesage et la colonne.

HU

A PBA639 vagy PBD659 merlegek eseteben az oszlop a mérleg r3vid vagy hosszu oldalara is felszerelhet3. Amikor a mérleg hosszu oldalara kerül felszerelesre, ket adaptert kell a mérleg s oszlop k3ze helyezni. Hivatkozzon az **5.** oldalon **Table 1.** tablazatra a PBA639 vagy PBD659 merlegek részére hasznalt kul3nfele meretu adapter konfiguraci3kkal kapcsolatban.

A PBA436 vagy PBA439 mérleg részére az oszlopot csak a mérleg r3vid oldalara lehet felszerelni. Nincs szukseg tovabbi adapterekre a mérleg s az oszlop k3zott.

IT

Per una piattaforma di pesata PBA639 o PBD659, la colonna pu3 essere installata sul lato corto o lungo della piattaforma di pesata. Quando  installata sul lato lungo della piattaforma di pesatura,  necessario aggiungere due adattatori tra la piattaforma e la colonna stessa. Fare riferimento alla **Table 1** a pagina **5** per le configurazioni degli adattatori fornite per piattaforme di pesatura PBA639 o PBD659 di differenti dimensioni.

Per una piattaforma di pesata PBA436 o PBA439, la colonna pu3 essere installata solo sul lato corto della piattaforma stessa. Non sono richiesti adattatori aggiuntivi tra la piattaforma di pesata e la colonna.

NL

Voor een PBA639 of PBD659 weegplateau kan de kolom aan de korte of de lange zijde van het weegplateau worden geïnstalleerd. Wanneer het aan de lange kant van het weegplateau is geïnstalleerd, moeten twee adapters worden toegevoegd tussen het weegplateau en de kolom. Raadpleeg **Table 1** op pagina **5** voor adapterconfiguraties verstrekt voor weegplateaus PBA639 of PBD659 in verschillende afmetingen.

Voor een PBA436 of PBA439 weegplateau kan de kolom alleen aan de korte zijde van het weegplateau worden geïnstalleerd. Er zijn geen extra adapters nodig tussen het weegplateau en de kolom.

NO

For PBA639 eller PBD659 veieplattform kan s3ylen installeres p kort- eller langsiden av veieplattformen. Ved montering på langsiden av veieplattformen kreves det to adaptere mellom veieplattformen og s3ylen. Se **Table 1** på side **5** for adapterkonfigurasjoner gitt for forskjellige st3rrelser av PBA639 eller PBD659 veieplattformen.

For PBA436 eller PBA439 veieplattform kan s3ylen kun installeres på kortsiden av veieplattformen. Det er ikke n3dvendig  bruke en ekstra adapter mellom veieplattformen og s3ylen.

PL

W przypadku platform wagowych PBA639 lub PBD659 kolumnę można zamocować na krótkiej lub długiej krawędzi platformy wagowej. W przypadku, gdy zamontowano ją na długiej krawędzi platformy wagowej, należy dodać dwa adaptory pomiędzy platformą wagową i kolumną. Zapoznaj się z **Table 1** na stronie **5**, aby sprawdzić konfiguracje adaptery dla platform wagowych PBA639 lub PBD659 w różnych wymiarach.

W przypadku platform wagowych PBA436 lub PBA439 kolumnę można zamocować jedynie przy ich krótszych krawędziach. Pomiędzy platformą wagową i kolumną zastosowanie dodatkowych adaptery nie jest konieczne.

PT

Para a plataforma de pesagem PBA639 ou PBD659, a coluna pode ser instalada no lado curto ou longo da plataforma de pesagem. Quando instalada no lado longo da plataforma de pesagem, dois adaptadores precisam ser adicionados entre a plataforma de pesagem e a coluna. Consulte a **Table 1** na página **5** para as configurações do adaptador fornecidas para plataformas de pesagem PBA639 ou PBD659 em tamanhos diferentes.

Para uma plataforma de pesagem PBA436 ou PBA439, a coluna pode só ser instalada no lado curto da plataforma de pesagem. Não há necessidade de adaptadores adicionais entre a plataforma de pesagem e a coluna.

SV

För en PBA639 eller PBD659 vägningsplattform, pelaren måste installeras till endera den korta eller den långa sidan på vägningsplattformen. När den installeras till den långa sidan av vägningsplattformen, måste två adapters tilläggas mellan vägningsplattformen och pelaren. Se **Table 1** på sida **5** för adapter konfigurationer försedda för PBA639 eller PBD659 vägningsplattformar i olika storlekar.

För en PBA436 eller PBA439 vägningsplattform, måste pelaren installeras endast till den korta sidan av vägningsplattformen. Inget behov av ytterligare adapters mellan vägningsplattformen och pelaren.

TK


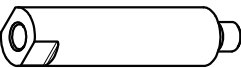
PBA639 veya PBD659 tartım platformu için sütun, tartım platformunun hem kısa hem de uzun tarafına kurulabilir.

Tartım platformunun uzun kenarına kurulduğunda, tartım platformu ile sütun arasına iki adaptörün eklenmesi gereklidir.

Farklı boyutlardaki PBA639 veya PBD659 tartım platformları için sağlanan adaptör konfigürasyonları için sayfa **5**'teki **Table 1**'e bakın.

PBA436 veya PBA439 tartım platformu için sütun, tartım platformunun yalnızca kısa tarafına kurulabilir. Tartım platformu ile sütun arasına ek adaptörlerin takılmasına gerek yoktur.

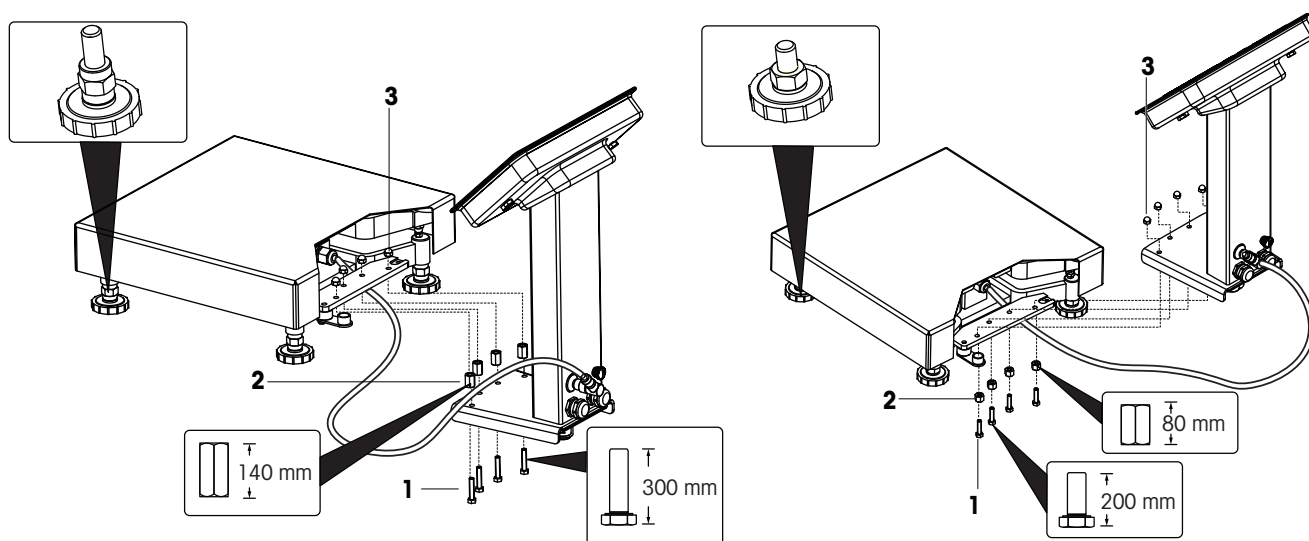
Table 1: Adapter Configurations / 转接柱类型 / Konfigurace Adaptéru / Adapterindstillinger / Adapterkonfigurationen / Configuración del adaptador / Configurations de l'adaptateur / Adapter Konfigurációk / Configurazioni dell'adattatore / Adapterconfiguratie / Adapterkonfigurasjoner / Konfiguracje adaptera / Configurações do Adaptador / Adapter Konfigurationer / Adaptör Konfigürasyonları

	PBA639-QA PBD659-QA	PBA639-A PBD659-A	PBA639-QB PBD659-QB	PBA639-BB PBD659-BB	PBA639-B PBD659-B	PBA639-BC PBD659-BC	PBA639-CC PBD659-CC
 30676292	-	-	√	√	-	-	-
 30676293	-	-	-	-	√	√	√

4 Mounting / 安装 / Montování / Forsamling / Montage / Montaje / Montage / Rögztítés / Montaggio / Montage / Montering / Mocowanie / Montagem / Montera / Montaj

4.1 Tower Column for PBA436 and PBA439 / PBA436与PBA439的塔式立柱安装方法 /

Věžový sloupec pro PBA436 a PBA439 / Tårnsøjle til PBA436 og PBA439 /
 Turmsäule für PBA436 und PBA439 / Columna torre para PBA436 y PBA439 /
 Colonne tour pour PBA436 et PBA439 / Toronyoszlop a PBA436 és PBA439 részére /
 Colonna a torre per PBA436 e PBA439 / Torenkolom voor PBA436 en PBA439 /
 Tårnsøyale for PBA436 og PBA439 / Kolumna wieżowa dla PBA436 i PBA439 /
 Coluna da Torre para PBA436 e PBA439 / Torn Pelare för PBA436 och PBA439 /
 PBA436 ve PBA439 için Kule Sütun



With hygienic feet (left), with non-hygienic feet (right) / 卫生支脚（左），非卫生支脚（右） /
 S hygienickými patky (vlevo), s nehygienickými patky (vpravo) / Med hygiejniske ben (venstre) med
 ikke hygieniske ben (højre) / Mit Hygienefuß (links), mit Nicht-Hygienefuß (rechts) / Con pie de nivelación
 higiénico (izquierda) y con pie de nivelación no higiénico (derecha) / Avec pied hygiénique (gauche), avec pieds
 non hygiéniques (droite) / Higiénikus lábbal (bal) és nem higiénikus lábbal (jobb) / Con piedini igienici (sinistra),
 con piedini non igienici (destra) / Met hygiënische voeten (links), met niet-hygiënische voeten (rechts) /
 Med hygienisk fot (venstre), med ikke-hygieniske føtter (høyre) / Ze stopkami higienicznymi (z lewej), ze stopkami
 niehigienicznymi (z prawej) / Com pés higiênicos (à esquerda), com pés não higiênicos (à direita) / Med
 hygieniska fötter (vänster), med ohygeniska fötter (höger) / Hijyenik ayaklı (sol), hijyenik olmayan ayaklı (sağ)

EN

Tools: M5 torque wrench, Adjustable wrench

1. Fasten the column to the weighing platform using the **M5 screws (1)**, the **sleeves (2)** and the **M5 dome nuts (3)**.
Torque of M5 screws 5.5 Nm.

Note: The fastener kit can be ordered separately. Order number 30723148.

CN

工具: M5力矩扳手、活络扳手

1. 使用**M5螺钉 (1)**、**隔套 (2)**和**M5盖形螺母 (3)**将立柱固定在秤台上。M5螺钉扭矩5.5 Nm。
注意: 紧固件套件可以单独订购, 订购号30723148。

CZ

Nástroje: Momentový klíč M5, Nastavitelný klíč

1. Připevněte sloupec k vážicí plošině pomocí **šroubů M5 (1)**, **objímek (2)** a kopulových **matic M5 (3)**. Točivý moment M5 šroubů 5,5 Nm.

Poznámka: Spojovací sada se dá objednat zvlášť. Číslo objednávky 30723148.

DK

Værktøjer: Drejningsmomentnøgle M5, justerbar nøgle

1. Fastgør søjle til vejningsplatformen med **M5-skruer (1)**, **ørmer (2)** og **M5-kuppelmøtrikker (3)**.
M5 skruemoment 5,5 Nm.

Bemærk: Fastgørelsessæt kan bestilles separat. Bestillingsnummer 30723148.

DE

Werkzeuge: M5 Drehmomentschlüssel, Rollgabelschlüssel

1. Befestigen Sie die Säule mit den **M5 Schrauben (1)**, den **Hülsen (2)** und den **M5 Hutmuttern (3)** an der Wägeplattform. Anzugsdrehmoment der M5 Schrauben 5,5 Nm.

Bemerkung: Das Befestigungsset kann separat bestellt werden. Bestellnummer 30723148.

ES

Herramientas: Llave de torsión M5, llave de ajuste

1. Ajuste la columna hacia la plataforma de pesaje usando los **tornillos M5 (1)**, los **casquillos (2)** y las **tuercas ciegas M5 (3)**. Torsión de los tornillos M5 de 5,5 Nm.

Observación: El juego de sujetadores se puede pedir por separado. Número de orden 30723148.

FR

Outils: Clé dynamométrique M5, Clé à molette

1. Fixer la colonne à la plate-forme de pesage à l'aide **des vis M5 (1)**, **des manchons (2)** et **des écrous à dôme M5 (3)**. Couple des vis M5 5,5 Nm.

Remarque: Le kit de fixation peut être commandé séparément. Numéro de commande 30723148.

HU

Eszközök: M5 nyomatékkulcs, Állítható nyomaték

1. rögzítse az oszlopot a mérleghez **M5 csavarok (1)**, a **hüvelyek (2)** és **M5 anyák (3)** segítségével. Az M5 csavarok nyomatéka 5,5 Nm.

Megjegyzés: A rögzítő készletet külön is meg lehet rendelni. A rendelés száma 30723148.

IT

Strumenti: Chiave dinamometrica M5, chiave inglese regolabile

1. Fissare la colonna alla piattaforma di pesata utilizzando **le viti M5 (1)**, i **manicotti (2)** e i **dadi a calotta M5 (3)**. Coppia di viti M5 di 5,5 Nm.

Nota: Il kit di fissaggio può essere ordinato separatamente. Numero d'ordine 30723148.

NL

Gereedschap: M5 momentsleutel, verstelbare sleutel

1. Bevestig de kolom aan het weegplateau met behulp van de **M5 schroeven (1)**, de **hulzen (2)** en de **M5 koepelmoeren (3)**. Koppel van M5 schroeven 5,5 Nm.

Opmerking: De bevestigingsset is afzonderlijk te bestellen. Bestelnummer 30723148.

NO

Verktøy: M5 momentnøkkel, justerbar skiffenøkkel

1. Fest kolonnen til veieplattformen med **M5-skrue (1)**, **hylsene (2)** og **M5-kuppelmøtrene (3)**. Moment på M5 skrue 5,5 Nm.

Merk: Festesettet kan bestilles separat. Bestillingsnummer 30723148.

PL

Narzędzia: Klucz dynamometryczny M5, klucz nastawny

1. Zamocuj kolumnę do platformy wagowej z użyciem **śrub M5 (1)**, **tulejek (2)** i **nakrętek kołpakowych M5 (3)**. Moment dokręcenia śrub M5 wynosi 5,5 Nm.

Uwaga: Zestaw do mocowania może zostać zamówiony osobno. Numer zamówienia 30723148.

PT

Ferramentas: Chave de torque M5, chave ajustável

1. Fixe a coluna à plataforma de pesagem usando os **parafusos M5 (1)**, as **mangas (2)** e as **porcas de calota M5 (3)**. Torque dos parafusos M5 5,5 Nm.

Observação: O kit de fixação pode ser pedido separadamente. Número do pedido 30723148.

SV

Notera: M5 momentnyckel, Justerbar skiftnyckel

1. Fäst pelaren till vägningsplattformen med användning av **M5 skruvar (1)**, **ärmarna (2)** och **M5 kupolmuttrar (3)**. Vridmoment av M5 skruvar 5,5 Nm.

Notera: Fästningskitet kan beställas separat. Odersnummer 30723148.

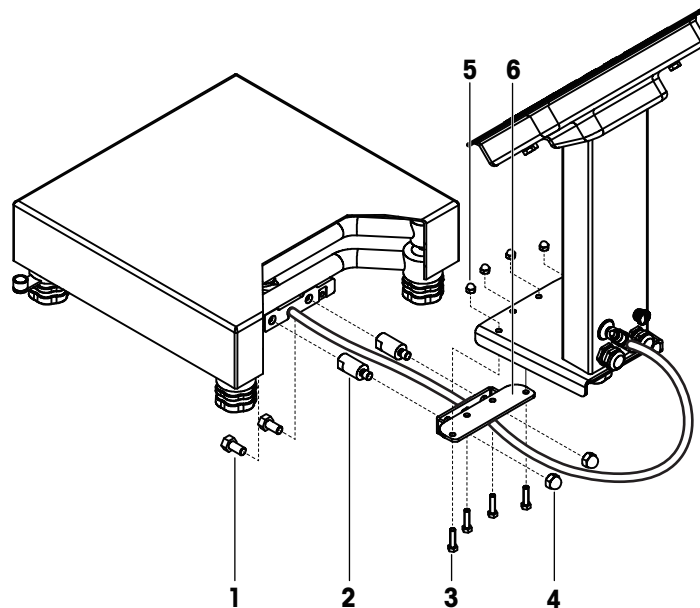
TK

Aletler: M5 tork anahtarı, Ayarlanabilir anahtar

1. Sütunu **M5 vida (1)**, **manşon (2)** ve **M5 kubbe somunu (3)** kullanarak tartım platformuna sabitleyin. M5 vidaların torku 5,5 Nm'dir.

Not: Bağlantı kiti ayrı ayrı sipariş edilebilir. Sipariş numarası 30723148.

4.2 Tower Column for PBA639 and PBD659 / PBA639与PBD659的塔式立柱安装方法 / Věžový sloupec pro PBA639 a PBD659 / Tårnsøjle til PBA639 og PBD659 / Turmsäule für PBA639 und PBD659 / Columna torre para PBA639 y PBD659 / Colonne tour pour PBA639 et PBD659 / Toronyoszlop a PBA639 és PBD659 részére / Colonna a torre per PBA639 e PBD659 / Torenkolom voor PBA639 en PBD659 / Tårnsøyle for PBA639 og PBD659 / Kolumna wieżowa dla PBA639 i PBD659 / Coluna da Torre para PBA639 e PBD659 / Torn Pelare för PBA639 och PBD659 / PBA639 ve PBD659 için Kule Sütun



EN

Tools: M5 and M8 torque wrenches, Adjustable wrench

1. Choose the appropriate side of the weighing platform to fasten the column.
2. Fasten the **converter bracket (6)** to the weighing platform using the **M8 screws (1)** and the **M8 dome nuts (4)**. Torque of M8 screws 25 Nm. If the column is installed to the long side of the weighing platform, add two **adapters (2)** between the column and the weighing platform. Torque of the adapters 25 Nm. See Chapter 3 for more information on adapters.
3. Fasten the column to the **converter bracket (6)** using the **M5 screws (3)**, and **M5 dome nuts (5)**. Torque of M5 screws 5.5 Nm.

Note: The fastener kit, which includes the components 1-5 shown in the drawing, can be ordered separately. Order number 30676289.

CN

工具: M5和M8力矩扳手、活络扳手

1. 选择秤台的一侧安装立柱。
2. 使用**M8螺钉 (1)** 和**M8盖形螺母 (4)** 将**转换支架 (6)** 固定在秤台上。M8螺丝扭矩25 Nm。如果立柱安装在秤台的长边, 需在立柱与秤台之间增加两个**转接柱 (2)**。转接柱扭矩为25 Nm。有关转接柱的更多信息, 请参阅第**3**章。
3. 使用**M5螺钉 (3)** 和**M5盖形螺母 (5)** 将立柱固定在**转换支架 (6)** 上。M5螺丝扭矩5.5 Nm。

注意: 紧固件套件 (含图中所示的1-5个部件) 可以单独订购, 订购号30676289。

CZ

Nástroje: Momentové klíče M5 a M8, Nastavitelný klíč

1. Zvolte vhodnou stranu vážicího terminálu pro upevnění sloupku.
2. Připevněte **držák převodníku (6)** k vážicí plošině pomocí **šroubů M8 (1)** a **kopulových matic M8 (4)**. Točivý moment M8 šroubů 25 Nm. Pokud je sloupec instalován na delší straně vážicí plošiny, přidejte mezi sloupec a vážicí plošinu dva **adaptéry (2)**. Točivý moment adaptérů 25 Nm. Další informace o adaptérech naleznete v kapitole **3**.
3. Připevněte sloup k **držáku převodníku (6)** pomocí **šroubů M5 (3)** a **kopulových matic M5 (5)**. Točivý moment M5 šroubů 5,5 Nm.

Poznámka: Spojovací sada, která obsahuje komponenty 1-5 zobrazené na výkresu, se dá objednat zvlášť.

Číslo objednávky 30676289.

DK

Værktøjer: M5- og M8-momentafbrydere, justerbar afbryder

1. Vælg relevant side af vejeterminalen for at sikre kolonnen.
2. Fastgør **inverterbeslaget (6)** til vejningsplatformen ved hjælp af **M8-skruer (1)** og **M8- kuppelmøtrikker (4)**. M8 skruermoment 25 Nm. Når søjlen er installeret på langsiden af vejningsplatformen, skal du tilføje to **adptere (2)** mellem søjlen og vejningsplatformen. Adaptermoment 25 Nm. For mere information om adaptere, se kapitel **3**.
3. Fastgør søjlen til **inverterbeslaget (6)** ved hjælp af **M5-skruer (3)** og **M5-kuppelmøtrikkerne (5)**. M5 skruermoment 5,5 Nm.

Bemærk: Fastgør sættet, der indeholder delene 1-5 vist på tegningen, kan bestilles separat.

Bestillingsnummer 30676289.

DE

Werkzeuge: M5 und M8 Drehmomentschlüssel, Rollgabelschlüssel

1. Wählen Sie die geeignete Seite des Wägeterminals aus, um die Säule zu befestigen.
2. Befestigen Sie die **Konverterhalterung (6)** mit den **M8 Schrauben (1)** und den M8 **Hutmuttern (4)** an der Wägeplattform. Anzugsdrehmoment der M8 Schrauben 25 Nm. Wenn die Säule an der Längsseite der Wägeplattform installiert ist, fügen Sie zwei **Adapter (2)** zwischen Säule und Wägeplattform hinzu. Anzugsdrehmoment der Adapter 25 Nm. Weitere Informationen zu Adaptern finden Sie in Kapitel **3**.
3. Befestigen Sie die Säule mit den **M5 Schrauben (3)** und **M5 Hutmuttern (5)** an der **Konverterhalterung (6)**. Anzugsdrehmoment der M5 Schrauben 5,5 Nm.

Bemerkung: Das Befestigungsset, das die in der Zeichnung dargestellten Komponenten 1-5 enthält, kann separat bestellt werden. Bestellnummer 30676289.

ES

Herramientas: Llave de torsión M5 y M8, llave de ajuste

1. Elija el lado adecuado del terminal de pesaje para ajustar la columna.
2. Ajuste el **soporte del convertidor (6)** hacia la plataforma de pesaje usando los **tornillos M8 (1)** y las **tuercas ciegas M8 (4)**. Torsión de los tornillos M8 de 25 Nm. Si se instala la columna en el lado largo de la plataforma de pesaje, añada dos **adaptadores (2)** entre la columna y la plataforma de pesaje. Torsión de los adaptadores de 25 Nm. Consulte el Capítulo **3** para obtener más información sobre los adaptadores.
3. Ajuste la columna hacia el **soporte del convertidor (6)** usando los **tornillos M5 (3)** y las **tuercas ciegas M5 (5)**. Torsión de los tornillos M5 de 5,5 Nm.

Observación: El juego de sujetadores, el cual incluye los componentes 1-5 mostrados en el diseño, se puede pedir por separado. Número de orden 30676289.

FR

Outils: Clés dynamométriques M5 et M8, Clé à molette

1. Choisissez le côté approprié du terminal de pesage pour fixer la colonne.
2. Fixez le **support du convertisseur (6)** à la plate-forme de pesage à l'aide **des vis M8 (1)** et des **écrous à dôme M8 (4)**. Couple des vis M8 25 Nm. Si la colonne est installée sur le côté long de la plate-forme de pesage, ajoutez deux **adaptateurs (2)** entre la colonne et la plate-forme de pesage. Couple des adaptateurs 25 Nm. Voir chapitre **3** pour plus d'informations sur les adaptateurs.
3. Fixez la colonne au **support du convertisseur (6)** à l'aide des **vis M5 (3)** et des **écrous à dôme M5 (5)**. Couple des vis M5 5,5 Nm.

Remarque: Le kit de fixation, qui comprend les composants 1 à 5 illustrés sur le dessin, peut être commandé séparément. Numéro de commande 30676289.

HU

Eszközök: M5 és M8 nyomaték kulcsok, Állítható nyomaték

1. Válassza ki a súlymérő terminál megfelelő oldalát az oszlop rögzítéséhez.
2. Rögzítse az **átalakító konzolját (6)** a mérleghez az **M8 csavarok (1)** és az **M8 anyák (4)** segítségével. Az M8 csavarok nyomatéka 25 Nm. Ha az oszlop a mérleg hosszú oldalán kerül felszerelésre, helyezzen két **adaptert (2)** az oszlop és mérleg közé. Az adapterekre helyezzen 25 Nm nyomatékokot. Hivatkozzon a **3.** fejezetre további információkért az adatterről.
3. Rögzítse az oszlopot az **átalakító konzolhoz (6)** **M5 csavarok (3)** és **M5 anyák (5)** segítségével. Az M5 csavarok nyomatéka 5,5 Nm.

Megjegyzés: A rögzítő készlet, ami tartalmazza a rajzon található 1-5 alkotórészeket, külön megrendelhető. A rendelés száma 30676289.

IT

Strumenti: Chiavi dinamometriche M5 e M8, Chiave inglese regolabile

1. Scegliere il lato appropriato del terminale di pesatura per fissare la colonna.
2. Fissare la **staffa del convertitore (6)** alla piattaforma di pesata utilizzando **le viti M8 (1)** e i **dadi a calotta M8 (4)**. Coppia di viti M8 di 25 Nm. Se la colonna viene installata sul lato lungo della piattaforma di pesata, aggiungere due **adattatori (2)** tra la colonna e la piattaforma di pesata. Coppia di adattatori 25 Nm. Consultare il Capitolo **3** per maggiori informazioni sugli adattatori.
3. Fissare la **colonna alla staffa del convertitore (6)** utilizzando **le viti M5 (3)** e i **dadi a calotta M5 (5)**. Coppia di viti M5 di 5,5 Nm.

Nota: Il kit di fissaggio, che comprende i componenti 1-5 mostrati nel disegno, può essere ordinato separatamente. Numero d'ordine 30676289.

NL

Gereedschap: M5 en M8 momentsleutels, verstelbare sleutel

1. Kies de juiste zijde van de weegterminal om de kolom vast te zetten.
2. Bevestig de **converterbeugel (6)** aan het weegplateau met behulp van de **M8 schroeven (1)** en de **M8 dopmoeren (4)**. Koppel van M8 schroeven 25 Nm. Als de kolom aan de lange zijde van het weegplateau is geïnstalleerd, voeg dan twee **adapters (2)** toe tussen de kolom en het weegplateau. Koppel van de adapters 25 Nm. Zie hoofdstuk **3** voor meer informatie over adapters.
3. Bevestig de kolom aan de **converterbeugel (6)** met behulp van de **M5 schroeven (3)** en **M5 koepelmoeren (5)**. Koppel van M5 schroeven 5,5 Nm.

Opmerking: De bevestigingsset, die de in de tekening getoonde componenten 1-5 bevat, kan apart worden besteld. Bestelnummer 30676289.

NO

Verktøy: M5 og M8 momentnøkler, justerbar skiffenøkkel

1. Velg riktig side av veieterminalen for å fikse kolonnen.
2. Fest **omformerbrakettene (6)** til veiieplattformen med **M8-skruer (1)** og **M8-kuppelmuttere (4)**. Moment på M8 skruer 25 Nm. Hvis søylen er installert på langsiden av veiieplattformen, legg til to **adaptere (2)** mellom søylen og veiieplattformen. Dreiemomentet til adapteren er 25 Nm. For mer informasjon om adapteren, se kapittel **3**.
3. Bruk **M5-skruer (3)** og **M5-kuppelmuttere (5)** for å feste søylen til **omformerbrakettene (6)**. Moment på M5 skruer 5,5 Nm.

Merk: Festesettet inkluderer deler 1-5 vist på bildet og kan bestilles separat. Bestillingsnummer 30676289.

PL

Narzędzia: Klucze dynamometryczne M5 i M8, klucze nastawne

1. Wybierz odpowiednią krawędź terminala wagowego na montaż kolumny.
2. Zamocuj **wspornik konwertera (6)** na platformę wagową z użyciem **śrub M8 (1)** i **nakrętek kołpakowych M8 (4)**. Moment dokręcenia śrub M8 wynosi 25 Nm. Jeżeli kolumnę zamocowano na dłuższej krawędzi platformy wagowej, należy dodać dwa **adaptory (2)** pomiędzy kolumną i platformą wagową. Moment dokręcenia adaptery wynosi 25 Nm. Zapoznaj się z Rozdziałem **3**, aby uzyskać dodatkowe informacje w zakresie adaptery.
3. Zamocuj kolumnę na **wsporniku konwertera (6)** z użyciem **śrub M5 (3)** i **nakrętek kołpakowych M5 (5)**. Moment dokręcenia śrub M5 wynosi 5,5 Nm.

Uwaga: Zestaw do mocowania, zawierający komponenty 1-5 ukazane na rysunku, może zostać zamówiony osobno. Numer zamówienia 30676289.

PT

Ferramentas: Chaves de torque M5 e M8, chave ajustável

1. Escolha o lado adequado do terminal de pesagem para prender a coluna.
2. Fixe o **suporte do conversor (6)** à plataforma de pesagem usando os **parafusos M8 (1)** e as **porcas de calota M8 (4)**. Torque dos parafusos M8 25 Nm. Se a coluna for instalada no lado longo da plataforma de pesagem, adicione dois **adaptadores (2)** entre a coluna e a plataforma de pesagem. Torque dos adaptadores 25 Nm. Consulte o Capítulo **3** para mais informações sobre adaptadores.
3. Fixe a coluna ao **suporte do conversor (6)** usando os **parafusos M5 (3)** e as **porcas de calota M5 (5)**. Torque dos parafusos M5 5,5 Nm.

Observação: O kit de fixação, incluindo os componentes 1-5 mostrados no desenho, pode ser pedido separadamente. Número do pedido 30676289.

SV

Notera: M5 och M8 momentnycklar, Justerbar skiffnyckel

1. Välj den lämpliga sidan av vägningsterminalen för att fästa pelaren.
2. Fäst **omvandlarfästet (6)** till vägningsplattformen med **M8 skruvar (1)** och **M8 kupolmuttrar (4)**. Vridmoment av M8 skruvar 25 Nm. Om pelaren är installerad till den långa sidan av vägningsplattformen, lägg till två **adapters (2)** mellan pelaren och vägningsplattformen. Vridmoment till adapters 25 Nm. Se kapitel **3** för mer information om adapters.
3. Fäst kolumnen till **omvandlarfästet (6)** med **M5 skruvar (3)**, och **M5 kupolmuttrar (5)**. Vridmoment av M5 skruvar 5,5 Nm.

Notera: Fästningskitet, vilket inkluderar komponenter 1-5 visad i ritningen, kan beställas separat. Odennummer 30676289.

TK

Aletler: M5 ve M8 tork anahtarları, Ayarlanabilir anahtar

1. Sütunu sabitlemek için tartım terminalinin uygun tarafını seçin.
2. **Konvertör braketini (6)** **M8 vida (1)** ve **M8 kubbe somununu (4)** kullanarak tartım platformuna sabitleyin. M8 vidaların torku 25 Nm'dir. Eğer sütun tartım platformunun uzun kenarına monte edilirse, sütun ile tartım platformu arasına iki **adaptör (2)** ekleyin. Adaptörlerin torku 25 Nm'dir. Adaptörlerle ilgili daha fazla bilgi için Bölüm **3**'ye bakın.
3. Sütunu **M5 vida (3)** ve **M5 kubbe somununu (5)** kullanarak **konvertör braketine (6)** sabitleyin. M5 vidaların torku 5,5 Nm'dir.

Not: Çizimde gösterilen 1-5 bileşenlerini içeren bağlantı kiti ayrı ayrı sipariş edilebilir. Sipariş numarası 30676289.

Mettler-Toledo GmbH
Im Langacher 44
8606 Greifensee, Switzerland
www.mt.com/contact

Subject to technical changes.
© Mettler-Toledo GmbH 01/2022
30704784C



* 3 0 7 0 4 7 8 4 *